Porównanie tłumaczeń Hioba 37:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od północy pojawia się złoto (promieni), Boga otacza przejmujący majestat! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z północy strzelają złociste promienie — Boga otacza przejmujący majestat! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Od północy przychodzi *jakby* złoty *blask, ale* w Bogu jest straszliwy majestat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszechmogący jest, doścignąć go nie możemy; wielki w mocy, wszakże sądem i ostrą sprawiedliwością ludzi nie trapi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z północy złoto przychodzi, a od Boga bojaźliwe chwalenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z północy przychodzi blask złoty, to wokół Boga straszliwy majestat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z północy zjawia się złocisty blask, Boga otacza przerażająca jasność. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od północy przyjdzie złoty blask, porażający majestat wokół Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jasność wyłania się z północy jakby blask złota, zewsząd oświetla majestat wielkiego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od północy nadciąga światłość złota, Bóg obleczony w majestat wspaniały. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З півночі хмара золотиста. Над цими велика слава і шана Вседержителя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Od północy zjawia się jakby złoto; wokół Boga roztacza się straszny majestat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z północy nadchodzi złocisty blask. Na Bogu dostojeństwo, które napawa lękiem. |